



Ariel Dorfman y su incursión en el teatro



Ariel Dorfman estrena a Chile a través de una obra teatral, "Lector", que montará "El Nuevo Grupo".

D PATRICIO OVANDO sabe que Ariel Dorfman llegó a Chile, el miércoles al mediodía, hay una cámara de televisión detrás suya. Lo sabe.

El escritor chileno vino por dos motivos: lanzar su nueva novela, *Miswara*, y trabajar con Julio Juarig y María Elena Devauchelle en la revisión de su segunda obra teatral, *Lector*.

Se trata en el cuento del mismo nombre y del mismo autor, incluido en el libro *Después de la guerra*. Se trata de un viejo censor, de un hombre cuya capacidad laboral queda demostrada en la eficiencia para mutilar notas, textos, ensayos, libros.

El drama comienza cuando este refinado examinador se descubre como protagonista en una de las novelas que debe leer.

Es un relato que continúa refiriéndose a la censura política y que termina en la censura al lenguaje, a los sueños, a la sexualidad, a la vida. Explica el escritor, de 56 años de edad, dos hijos, cerca de 20 libros editados y traducidos a 20 idiomas, quien abandonó el país en 1973 después de asilarse en la embajada de Argentina.

Vivió luego en Buenos Aires, más tarde en París, casó y tuvo un hijo y desde 1980 en Estados Unidos. En 1983 lo autorizaron a ingresar al territorio nacional.

Un año por medio es profesor en la universidad de Carolina del Norte, donde ahora reside. El otro año lo dedica a sus actividades académicas: además de escribir, ofrece conferencias, participa en simposios internacionales, asesora el montaje de sus obras, viene a Chile y denuncia situaciones de represión.

También es actor invitado en ocho documentales que produce la BBC de Londres sobre la

cultura latinoamericana. Él es el protagonista de uno de ellos y es por eso que ahora lo sigue un equipo de la cadena de televisión inglesa.

—Es un microprograma que se refiere al exilio. Me filmaron en Londres y en Argentina. Y ahora lo hacen en Santiago, aprovechando el trabajo que realicé con esta nueva obra.

La versión teatral de *Lector* la hizo especialmente para *El Nuevo Grupo* y la escribió por primera vez en 1987. La terminó en marzo de este año, quedando en dos actos, de una hora y media de duración aproximadamente. Pero aún hay que corregir el texto.

Por el hecho de no estar en el país durante mucho tiempo, a un personaje muy joven lo hace sentirse característico de las décadas del 60 y del 70, pero no del 80.

No son nada de marionetas, antecedentes. Ariel Dorfman tiene en sus incursiones en el teatro. *Lector* es un ejemplo. Primero una novela. La escribió a comienzos de la década y cuenta la

historia de un pueblo montañés en Grecia donde desaparecieron todos los hombres. Las mujeres investigan, descubriendo los cadáveres en un río.

Ahora es obra de teatro y como tal fue premiada recientemente.

—Tengo ofertas de diez o quince compañías americanas que quieren montarla. Eso es muy interesante para mí, pero estoy preocupado de lograr una versión definitiva de la obra. Hasta ahora ha sido montada por un grupo semi profesional y otro profesional, pero

en un festival de teatro.

Dorfman espera que *El nuevo grupo* le dé la versión definitiva de *Lector*, que tiene, dice, una significación especial.

—Por haber estado tanto tiempo fuera, siempre puede sentir lo que se me daba la gana. Y esta es la primera vez que tengo que adecuar el lenguaje a una eventual recepción. Y eso, para una persona exiliada, es como un retorno intelectual. Es una experiencia desagradable eso de disfrazar una voz, pero necesaria en este caso.

Ariel Dorfman y su incursión en el teatro [artículo] Patricio Ovando.

Libros y documentos

AUTORÍA

Ovando, Patricio

FECHA DE PUBLICACIÓN

1988

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Ariel Dorfman y su incursión en el teatro [artículo] Patricio Ovando. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile